voestalpine Böhler Welding Germany GmbH
www.voestalpine.com/welding
Hafenstraße 21
59067 Hamm - Germany

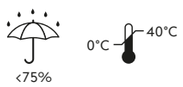
383/2023/GL - Rev. 01_07-2024

Quick Charger - Part No.: 87599

for Heavy-duty battery - quick charge (Part No.: 87598)

Symbols:

[EN] See the instruction for use!
[DE] Siehe Gebrauchsanleitung!
[ES] ¡Vea las instrucciones de uso!
[FR] Consulter les instructions d'utilisation !
użytkowania!
[IT] Vedere le istruzioni per l'uso!
[BG] Виж инструкцията за използване!
[CS] Podívejte se na pokyny k použití!
[CN] **请参阅使用说明！**
[DA] Se brugervejledningen!
[FI] Katso käyttöohjeet!
[HU] Lásd a használati útmutatót!
[NL] Zie de gebruiksaanwijzing!
[NO] Se brukerhåndboken!
[PL] Szczegóły można znaleźć w instrukcji
[PT] Ver as instrução de utilização!
[RO] Consultați instrucțiunile de utilizare!
[RU] См. инструкции по эксплуатации!
[SK] Pozri návod na používanie!
[SV] Se bruksanvisningen för användning!
[TR] Kullanım talimatlarına bakın!



[EN] Recommended storage conditions
[DE] Empfohlenen Lagerungsbedingungen
[ES] Condiciones de almacenamiento recomen
[FR] Conditions de stockage recommandées
[IT] Condizioni di conservazione raccomandate
dadas
[BG] Препоръчителни условия за съхранение
[CN] **推荐的储存条件**
[CS] Doporučené podmínky skladování
[DA] Anbefalede opbevaringsforhold
[FI] Suositellut säilytysolosuhteet
[HU] Ajánlott tárolási körülmények
[NL] Aanbevolen opslagvoorwaarden
[NO] Anbefalte oppbevaringsforhold
[PL] Zalecane warunki przechowywania
[PT] Condições de armazenamento recomendadas
[RO] Condiții de depozitare recomandate
[RU] Рекомендованные условия хранения
[SK] Odporúčané podmienky uskladnenia
[SV] Rekommenderade förvaringsförhållanden
[TR] Önerilen depolama koşulları

[EN] Storage until:
[DE] Lagerfähig bis:
[ES] Almacenamiento hasta:
[FR] À utiliser avant:
[IT] Utilizzare entro il:
[BG] Годност до:
[CN] **储存至**:
[CS] Skladujte do:
[FI] Säilyvyysaika:
[DA] Sidste anvendelsesdato:
[HU] Tárolhatóság időtartama:
[NL] Bewaren tot:
[NO] Oppbevares til:
[PL] Okres przydatności:
[PT] Armazenar até:
[RO] Termen de depozitare:
[RU] Продолжительность хранения:
[SV] Förvara tills:
[TR] Depolama süresi:

[EN] CE Certification
[DE] CE-Kennzeichnung
[ES] Certificación CE
[FR] Certification CE
[IT] Certificazione CE
[BG] Сертифициране CE
[CN] CE **认证**
[CS] Certifikace CE
[FI] CE-sertifiointi
[DA] CE-certificering
[HU] CE tanúsítvány
[NL] CE-certificering
[NO] CE-sertifisering
[PL] Certyfikat CE
[PT] Certificação CE
[RO] Certificare CE
[RU] Сертификация CE
[SK] Certifikácia CE
[SV] CE-certifiering
[TR] CE Sertifikasyonu

USER INSTRUCTION MANUAL — EN

The light and easy to transport charger complies with the European safety standards. Please read these instructions carefully; they contain important operation and safety descriptions. Save these operating instructions carefully.

Features
- The battery charger is suitable for Lithium-ion battery packs only and has been provided with a short circuit protection device.
- Each charger has quick-change socket power adapter for various mains.

Usage
Only use this charger with batteries that meet the Technical Specifications below!

First connect its DC output plug to the battery and then connect its AC input plug to 100-240VAC mains power before switching on the mains power point; ensure the correct charging lights are illuminated; please check with the label on the rear of the charger.
It is normal that the charger and the battery might warm up (below 50°C) during charging; otherwise please stop using it. Please disconnect the charger AC input plug first and then disconnect the DC output plug when charging is finished. When the Red LED is showing the batteries are fully charging; when the Green LED is illuminated the batteries are fully charged.

Safety

WARNING
- Do not charge any other batteries; do not open the charger any repairs should be done by the manufacturer.
- Do not attempt to take the unit apart, this will end the warranty and if plugged into the mains electric supply will give risk of electric shock or fire.
- Never expose the charger to any water, rain or snow.
- Don't use the charger with visible damage; contact your supplier or other professional person to make repairs.
- If the charger is not used in accordance with this manual you may risk causing a fire, electric shock or personal injury; please read carefully all the instructions and warnings on the charger, battery and product to be charged before using it.

ATTENTION!
Please ONLY charge up the correct type of rechargeable battery to reduce the possibility of injury. Otherwise, it may cause explosion, personal injury or other damages.

Environmental
Batteries are small chemical waste. Throw away broken or used up batteries in a special container or hand them in at a recycling center.

Technical Specifications
- Working voltage range: 100V – 240V; 50-60Hz
- Rated current: 1500 mA
- Operating temperatures: 0°C to 25°C
- Operating relative humidity: Less than 65% RH

Warranty
The warranty conditions as set out in the General Terms and Conditions of Sale of voestalpine Böhler Welding apply (available at https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Contact your authorised specialist retailer for more details. A warranty is only given for material and manufacturing defects. In the event of damage due to improper use, unauthorised intervention, or use not provided for by the manufacturer, the warranty and liability are void. Liability and warranty are, also, void if spare parts other than original spare parts are used.

GEBRAUCHSANLEITUNG — DE

Dieses leichte und problemlos zu transportierende Ladegerät entspricht den europäischen Sicherheitsstandards. Bitte lesen Sie diese Anleitungen sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Betriebs- und Sicherheitsbeschreibungen. Bewahren Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig auf.

Produktmerkmale
- Das Ladegerät ist nur für Lithium-Ionen-Akkus geeignet und ist mit einer Kurzschluss-Schutzvorrichtung ausgestattet.
- Jedes Ladegerät verfügt über ein Schnellwechsel-Steckernetzteil für verschiedene Netze.

Verwendung
Verwenden Sie dieses Ladegerät nur mit Akkus, die den folgenden technischen Spezifikationen entsprechen!

Verbinden Sie zuerst den Gleichstrom-Ausgangsstecker mit dem Akku und dann den Wechselstrom-Eingangsstecker mit der 100-240V AC-Netzspannungsversorgung, bevor Sie die Steckdose einschalten. Stellen Sie sicher, dass die richtigen Ladelampen leuchten. Bitte überprüfen Sie dies anhand des Etiketts auf der Rückseite des Ladegeräts.
Es ist normal, dass sich das Ladegerät und der Akku während des Ladevorgangs erwärmen (unter 50 °C). Andernfalls beenden Sie bitte die Verwendung. Bitte ziehen Sie nach Beendigung des Ladevorgangs zuerst den Wechselstrom-Eingangsstecker des Ladegeräts und dann den Gleichstrom-Ausgangsstecker ab. Während die rote LED leuchtet, werden die Batterien aufgeladen, bei Leuchten der gründen LED sind die Batterien vollständig aufgeladen.

Sicherheit

WARNUNG
- Laden Sie keine anderen Batterien auf und öffnen Sie das Ladegerät nicht. Reparaturen sollten vom Hersteller durchgeführt werden.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät zu zerlegen, da dadurch die Garantie erlischt. Wenn das Gerät an die Netzstromversorgung angeschlossen wird, besteht die Gefahr eines Stromschlags oder eines Brandes.
- Das Ladegerät niemals Wasser, Regen oder Schnee aussetzen.
- Verwenden Sie das Ladegerät nicht, wenn dieses sichtbare Schäden aufweist. Wenden Sie sich an Ihren Lieferanten oder eine andere Fachperson, um Reparaturen durchzuführen.
- Wenn das Ladegerät nicht gemäß dieser Anleitung verwendet wird, besteht Brand-, Stromschlag- oder Verletzungsgefahr. Bitte lesen Sie alle Anweisungen und Warnungen auf dem Ladegerät, Akku und Produkt sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät verwenden.

ACHTUNG!
NUR den richtigen Akkutyp aufladen, um eine Verletzungsgefahr zu vermeiden. Andernfalls kann es zu Explosionen, Verletzungen oder anderen Schäden kommen.

Umwelt
Akkus sind kleine chemische Abfälle. Beschädigte oder verbrauchte Akkus in einem speziellen Behälter entsorgen oder in einem Recycling-Center abgeben.

Technische Spezifikationen
- Betriebsspannungsbereich: 100-240 V; 50-60 Hz
- Nennstrom: 1500 mA
- Betriebstemperaturen: 0 °C bis 25 °C
- Relative Luftfeuchtigkeit bei Betrieb: Unter 65 % RH

Gewährleistung
Es gelten die Gewährleistungsbedingungen gemäß den Allgemeinen Verkaufsbedingungen der voestalpine Böhler Welding (verfügbar unter https://www.voestalpine.com/welding/de-de/allgemeine-geschaeftsbedingungen/). Wenden Sie sich für weitere Details an Ihren autorisierten Fachhändler. Eine Gewährleistung wird nur für Material- und Herstellungsfehler gewährt. Bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, nicht autorisierte Eingriffe oder nicht vom Hersteller vorgesehene Verwendung entstanden sind, entfallen Gewährleistung und Haftung. Haftung und Gewährleistung entfallen auch, wenn andere als Original-Ersatzteile verwendet werden.

MANUAL DE INSTRUCCIONES DE USO — ES

El cargador ligero y fácil de transportar cumple con todas las normas de seguridad europeas. Lea estas instrucciones cuidadosamente; contienen descripciones importantes sobre el funcionamiento y la seguridad. Guarde estas instrucciones de funcionamiento con cuidado.

Características
- El cargador de batería universal es válido únicamente para paquetes de baterías de ion de litio y se suministra con un dispositivo de protección contra cortocircuitos.
- Cada cargador cuenta con un enchufe de adaptador de potencia de fácil sustitución para varias redes.

Utilización
Solo use este cargador con pilas que cumplan con las especificaciones técnicas descritas a continuación.

Conecte primero la toma de salida de CC a la batería y luego conecte la toma de entrada de CA a una red eléctrica de 100-240 V CA antes de encender la toma de corriente eléctrica. Asegúrese de que la luces de carga correctas estén encendidas y compruebe la etiqueta de la parte posterior del cargador.
Es normal que el cargador y la batería puedan calentarse sin alcanzar los 50° C durante la carga; en caso de que se supere dicha temperatura, deje de usarlo. Desconecte la toma de entrada de CA primero y luego desconecte la toma de salida de CC cuando la carga haya terminado. Cuando aparezca la luz LED roja, significa que las pilas están cargándose totalmente; cuando la luz LED verde se ilumine, las pilas estarán totalmente cargadas.

Seguridad

ADVERTENCIA
- No cargue otras pilas ni abra el cargador; cualquier reparación debe realizarla el fabricante.
- No intente desmontar la unidad, esto provocará el fin de la garantía y si está enchufada al suministro de la red eléctrica generará un riesgo de descarga eléctrica o incendio.
- Nunca exponga el cargador a agua, lluvia o nieve.
- No use el cargador si muestra algún daño; póngase en contacto con su distribuidor o con un profesional de reparaciones.
- Si el cargador no se usa de acuerdo con este manual, puede arriesgarse a causar un incendio, sufrir una descarga eléctrica o una lesión; lea cuidadosamente todas las instrucciones y advertencias sobre el cargador, la batería y el producto a cargar antes de usarlo.

¡ATENCIÓN!
Cargue ÚNICAMENTE el tipo correcto de batería recargable para reducir el riesgo de lesiones. En caso contrario, puede producirse una explosión, lesiones u otros daños.

Medioambiental
Las pilas son pequeños residuos químicos. Tire las pilas rotas o gastadas en un contenedor especial o entréguelas en un centro de reciclaje.

Especificaciones técnicas
- Rango de tensión de trabajo: 100 V – 240 V; 50-60 Hz
- Corriente nominal: 1500 mA
- Temperatura de funcionamiento: De 0° C a 25° C
- Humedad relativa de funcionamiento: Inferior al 65 %

Garantía
Las condiciones de garantía se aplican de acuerdo con las Condiciones Generales de Venta de voestalpine Böhler Welding (disponibles en https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Para más información, póngase en contacto con su distribuidor autorizado. La garantía sólo se concede por defectos de material y fabricación. La garantía y la responsabilidad quedan anuladas en caso de daños causados por un uso inadecuado, una manipulación no autorizada o un uso no previsto por el fabricante. La responsabilidad y la garantía también quedan anuladas si se utilizan piezas de repuesto que no sean las originales.

MANUEL D'INSTRUCTION DE L'UTILISATEUR — FR

Ce chargeur léger et facile à transporter est conforme aux normes de sécurité européennes. Veuillez lire attentivement ces instructions : elles contiennent des descriptions importantes de fonctionnement et de sécurité. Conservez ces instructions d'utilisation avec soin.

Caractéristiques
- Le chargeur de batterie universel ne convient que pour les batteries au lithium-ion et est doté d'un dispositif de protection contre les courts-circuits.
- Chaque chargeur est doté d'un adaptateur d'alimentation à changement rapide pour différents types de secteur.

Utilisation
Utilisez ce chargeur uniquement avec des batteries conformes aux spécifications techniques ci-dessous !

Branchez d'abord son connecteur de sortie CC à la batterie, puis branchez son connecteur d'entrée CA à une alimentation secteur de 100-240 VCA avant d'allumer le point d'alimentation secteur. Assurez-vous que les voyants de charge corrects sont allumés et vérifiez l'étiquette à l'arrière du chargeur.
Il est normal que le chargeur et la batterie chauffent (moins de 50 °C) pendant la charge ; sinon, arrêtez de l'utiliser. Débranchez d'abord la fiche d'entrée CA du chargeur, puis débranchez la fiche de sortie CC une fois la charge terminée. Un voyant rouge allumé indique que les batteries sont en cours de charge ; si le voyant vert est allumé, les batteries sont complètement chargées.

Sécurité

AVERTISSEMENT
- Ne chargez aucune autre batterie. N'ouvrez pas le chargeur. Les réparations doivent être effectuées par le fabricant.
- N'essayez pas de démonter l'unité : cela mettrait fin à la garantie et, si elle est branchée sur le secteur, vous risqueriez un choc électrique ou un incendie.
- N'exposez jamais le chargeur à l'eau, à la pluie ou à la neige.
- N'utilisez pas le chargeur en cas de dommages visibles : contactez votre fournisseur ou un autre professionnel pour effectuer des réparations.
- Si le chargeur n'est pas utilisé conformément à ce manuel, vous risquez un incendie, un choc électrique ou une blessure. Veuillez lire attentivement toutes les instructions et les avertissements sur le chargeur, la batterie et le produit à charger avant utilisation.

ATTENTION !
Veuillez charger UNIQUEMENT le type correct de batterie rechargeable afin de réduire les possibilités de blessure. Dans le cas contraire, vous risquez de provoquer une explosion, des blessures ou d'autres dommages.

Environnement
Les batteries sont de petits déchets chimiques. Jetez les batteries cassées ou épuisées dans un conteneur spécial ou faites-les parvenir à un centre de recyclage.

Spécifications techniques
- Plage de tension de fonctionnement : 100 V – 240 V ; 50-60 Hz
- Courant nominal : 1500 mA
- Températures de fonctionnement : de 0 °C à 25 °C
- Humidité relative de fonctionnement : moins de 65 % HR

Garantie
Les conditions de garantie s'appliquent conformément aux conditions générales de vente de voestalpine Böhler Welding (disponibles sur https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Veuillez vous adresser à votre revendeur agréé pour plus de détails. Une garantie n'est accordée que pour les défauts de matériel et de fabrication. La garantie et la responsabilité ne s'appliquent pas en cas de dommages résultant d'une utilisation non conforme, d'interventions non autorisées ou d'une utilisation non prévue par le fabricant. La responsabilité et la garantie sont également annulées en cas d'utilisation de pièces de rechange autres que celles d'origine.

MANUALE DI ISTRUZIONI PER L'USO — IT

Il caricabatterie, leggero e facile da trasportare, soddisfa le norme di sicurezza europee. Leggere queste istruzioni con attenzione; contengono indicazioni importanti di funzionamento e sicurezza. Conservare con cura queste istruzioni.

Caratteristiche
- Il caricabatterie universale è adatto solo a pacchi batterie agli ioni di litio ed è corredato da un dispositivo di protezione da cortocircuito.
- Ogni caricatore dispone di adattatore rapido per poter essere inserito in prese diverse.

Utilizzo
Utilizzare questo caricatore solo con batterie che soddisfano le specifiche tecniche riportate di seguito!

Collegare prima la spina con uscita CC alla batteria, quindi collegare la spina con ingresso CA all'alimentazione da 100-240 VCA prima di accendere il dispositivo; verificare che si illumino le spie di caricamento giuste; controllare facendo riferimento all'etichetta riportata sul retro del caricatore.
È normale che il caricatore e la batteria si riscaldino (temperatura inferiore a 50°C) durante il caricamento; se la temperatura dovesse risultare superiore, interrompere l'utilizzo del caricatore. Al termine del caricamento, scollegare la spina con ingresso CA del caricatore e poi la spina con uscita CC. Quando il LED rosso è illuminato, le batterie si stanno caricando; uando il LED verde è illuminato, le batterie sono completamente cariche.

Sicurezza

AVVERTENZA
- Non utilizzare il caricatore per caricare batterie diverse. Non aprire il caricatore; eventuali riparazioni dovranno essere effettuato dal produttore.
- Non tentare di smontare l'unità onde evitare la decadenza della garanzia. Se collegato alla rete elettrica, potrebbe causare folgorazione o incendio.
- Non esporre mai il caricatore ad acqua, pioggia o neve.
- Non usare il caricatore qualora presenti danni visibili; contattare il fornitore o un altro professionista affinché proceda alla sua riparazione.
- Qualora il caricatore non venga utilizzato secondo quando prescritto nel presente manuale, sussiste il rischio di incendio, folgorazione o lesione personale. Leggere con attenzione tutte le istruzioni e le avvertenze relative al caricatore, alla batteria e al prodotto da caricare prima dell'utilizzo.

ATTENZIONE!
Caricare ESCLUSIVAMENTE il tipo corretto di batterie ricaricabili onde ridurre la possibilità di lesioni. Un uso incorretto del dispositivo può causare esplosione, lesioni personali o altri danni.

Indicazioni ambientali
Le batterie costituiscono rifiuti chimici di piccole dimensioni. Smaltire le batterie danneggiate o esaurite negli appositi contenitori oppure portarli presso un apposito centro di riciclaggio.

Specifiche tecniche
- Intervallo tensione di esercizio: 100–240 V; 50-60 Hz
- Corrente nominale: 1500 mA
- Temperatura di esercizio: 0-25°C
- Umidità relativa di esercizio: Inferiore al 65%

Garanzia
Le condizioni di garanzia si applicano in conformità alle Condizioni Generali di Vendita voestalpine Böhler Welding (disponibili sul sito https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Per ulteriori dettagli, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato autorizzato. La garanzia viene concessa solo per i difetti di materiale e di fabbricazione. La garanzia e la responsabilità decadono in caso di danni causati da uso improprio, manomissione non autorizzata o uso non previsto dal produttore. La responsabilità e la garanzia decadono anche in caso di utilizzo di ricambi non originali.

РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ — BG

Лекото и лесно за транспортиране зарядно устройство отговаря на европейските стандарти за безопасност. Внимателно прочетете тези инструкции; те съдържат важни описания за работа и безопасност. Запазете грижливо тези инструкции за работа.

Характеристики
- Универсалното зарядно устройство е предназначено само за литиево-йонни акумулаторни батерии и е съоръжено с устройство за защита от късо съединение.
- Всяко зарядно устройство разполага с адаптер за мрежово захранване с различно напрежение, с гнездо за бърза смяна.

Използване
Използвайте това зарядно устройство само с батерии, отговарящи на посочените по-долу технически спецификации!

Преди да включите захранването, свържете първо изходния куплунг за правотоково напрежение към батерията, след което щепсела за променлив ток към мрежово захранване 100-240VAC; уверете се, че светват правилните светоиндикатори за зареждане; проверете етикета върху задната страна на зарядното устройство.

По време на зареждане е нормално зарядното устройство и батерията да се загреят (под 50°C); в противен случай, преустановете използването му. След приключване на зареждането, първо извадете изключете щепсела за променлив ток на зарядното устройство, след което изходния куплунг за постоянен ток. Светещ червен светодиод показва, зареждане на батериите с пълна мощност; когато свети зеленият светодиод, батериите са напълно заредени.

Безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
- Не зареждайте никакви други батерии; не отваряйте зарядното устройство, ремонтът трябва да бъде извършен от производителя.
- Не се опитвайте да разглобявате уреда, това ще анулира гаранцията, а при включване в електрическата мрежа, ще създаде риск от токов удар или пожар.
- Никога не излагайте зарядното устройство на вода, дъжд или сняг.
- Не използвайте зарядно устройство с видими повреди; за извършване на ремонт се обърнете към вашия доставчик или друго професионално лице.
- Ако зарядното устройство не се използва в съответствие с това ръководство, е възможно да създадете опасност от пожар, токов удар или нараняване; преди употреба, внимателно прочетете всички инструкции и предупреждения относно зарядното устройство, батерията и продукта, които трябва да заредите.

ВНИМАНИЕ!
За да намалите до минимум опасността от нараняване, зареждайте САМО правилния тип акумулаторни батерии. В противен случай това може да предизвика експлозия, телесни наранявания или други щети.

Опазване на околната среда
Батериите са малки химични отпадъци. Изхвърляйте повредените или изразходвани батерии в специален контейнер или ги предавайте в център за рециклиране.

Технически спецификации
- Диапазон на работно напрежение: 100V – 240V; 50-60Hz
- Номинален ток: 1500 mA
- Работни температури: 0°C до 25°C
- Относителна влажност при работа: по-малко от 65% RH

Гаранция
Прилагат се гаранционните условия, посочени в Общите условия за продажба на voestalpine Böhler Welding (достъпни на https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). За повече подробности се обърнете към вашия оторизиран специализиран търговец. Гаранция се дава само за дефекти на материала и производствени дефекти. В случай на повреди, дължащи се на неправилна употреба, неоторизирана намеса или употреба, която не е предвидена от производителя, гаранцията и отговорността отпадат. Отговорността и гаранцията отпадат също така, ако се използват резервни части, различни от оригиналните резервни части.

用户使用说明书 — CN

本充电器轻便而易于运输，符合欧洲安全标准。请仔细阅读这些说明，它们包含重要的操作和安全描述。请保存好这些操作说明。

特点
- 本通用电池充电器仅适用于锂离子电池组，并配有短路保护装置。
- 每个充电器都有带快换插口的电源适配器，适用于各种电源。(图 1)

使用方法
只能使用符合以下技术规格的电池充电器！

首先将其直流 (DC) 输出插头与电池连接，然后将其交流 (AC) 输入插头连接到 100-240 VAC 主电源，再接通主电源。确保正确的充电指示灯亮起，请检查充电器背面的标签。充电期间充电器和电池可能会升温 (低于50°C)，这是正常现象;否则请停止使用。
完成充电后先拔下充电器的交流输入插头，再断开直流输出插头。红色 LED 灯显示电池正在充电;绿色 LED 灯亮起时表示电池已充满电。

安全

警告
- 切勿用本充电器给任何其它电池充电，也不要打开本充电器，任何维修工作都应由制造商进行。
- 切勿试图拆卸本充电器，否则我们将终止保修服务，如果插入主电源，会有触电或产生火灾的危险。
- 切勿将本充电器暴露于水、雨或雪之中。
- 请勿使用明显已损坏的充电器，应联系您的供应商或其他专业人员进行维修。
- 如果未按照本说明书使用充电器，则可能会导致火灾、
  触电或人身伤害;在使用之前，请仔细阅读有关充电器、电池和待充电产品的所有说明及警告。

注意！
请只给正确类型的可充电电池充电，以减少
损伤的可能性。否则，可能会导致爆炸、人身伤害或其他损坏。

环保
废弃电池属于小型化学垃圾。请将破损或用完的电池装入特殊的容器或交由回收中心处置。

技术规格
- 工作电压范围： 100V – 240V; 50-60Hz
- 额定电流： 1500 mA
- 工作温度： 0°C - 25°C
- 工作相对湿度： 少于 65% RH

保证
保修条件适用于奥钢联博乐焊接设备有限公司的一般销售条款和条件 (可在 https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/ 网站上查阅)。更多详情请与您授权的专业经销商联系。保修仅针对材料和制造缺陷。因使用不当、未经授权的篡改或非制造商意图的使用而造成的损坏，保修和责任无效。如果使用了非原装零配件，则责任和保修也将失效。

UŽIVATELSKÁ PŘÍRUČKA — CS

Tato lehká, snadno přenosná nabíječka splňuje evropské bezpečnostní normy. Příručku si prosím pozorně přečtěte, obsahuje důležitý popis provozu a bezpečnostní informace. Pečlivě si tyto provozní pokyny uschovejte.

Vlastnosti
- Univerzální nabíječka baterií je určena pouze pro Li-Ion akumulátory a je vybavena protizkratovou ochranou.
- Ke každé nabíječce je dodáván snadno vyměnitelný zásuvkový adaptér k různým sítím.

Použití
Nabíječku používejte pouze s bateriemi, které splňují níže uvedené technické specifikace!

Před zapnutím nejprve k baterii připojte zástrčku DC výstupu a poté zástrčku AC vstupu k síti 100–240 VAC. Ujistěte se, zda správně svítí světla nabíjení; zkontrolujte štítek na zadní straně nabíječky.
Nabíječka a baterie se během nabíjení běžně zahřívají (pod 50 °C), v opačném případě ji přestaňte používat. Po dobití nejprve odpojte zástrčku AC vstupu a poté zástrčku DC výstupu. Svítí-li červená LED dioda, baterie se nabíjejí. Svítí-li zelená LED dioda, baterie jsou plně nabité.

Bezpečnost

VAROVÁNÍ
- Nenabíjejte žádný jiný typ baterií. Nabíječku neotvírejte, opravy musí provádět výrobce.
- Nesnažte se nabíječku rozebírat, přestane tím platit záruka a v případě zapojení do elektrické sítě hrozí riziko úrazu elektrickým proudem nebo požár.
- Nikdy nabíječku nevystavujte vodě, dešti nebo sněhu.
- V případě viditelného poškození nabíječku nepoužívejte, spojte se s dodavatelem nebo jiným odborníkem za účelem opravy.
- Pokud nabíječku nebudete používat podle tohoto návodu, vystavujete se riziku způsobení požáru, úrazu elektrickým proudem nebo osobnímu zranění. Přečtěte si prosím pozorně všechny pokyny a varování týkající se nabíječky, baterie a výrobku, který budete nabíjet.

UPOZORNĚNÍ!
Nabíjejte POUZE správný typ dobíjecích baterií, abyste snížili nebezpečí úrazu. V opačném případě může dojít k výbuchu, osobnímu zranění nebo jiným škodám.

Životní prostředí
Baterie patří do malého chemického odpadu. Rozbité nebo použité baterie vyhazujte do zvláštního kontejneru nebo je odevzdejte do recyklačního střediska.

Technické specifikace
- Rozsah pracovního napětí: 100–240 V, 50–60 Hz
- Jmenovitý proud: 1500 mA
- Provozní teplota: 0 °C až 25 °C
- Provozní relativní vlhkost: Méně než 65 % RV

Záruka
Platí záruční podmínky uvedené ve Všeobecných obchodních podmínkách společnosti voestalpine Böhler Welding (k dispozici na https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Další podrobnosti získáte u svého autorizovaného specializovaného prodejce. Záruka se poskytuje pouze na materiálové a výrobní vady. V případě poškození v důsledku nesprávného použití, neoprávněného zásahu nebo použití, které nebylo stanoveno výrobcem, záruka a odpovědnost zaniká. Odpovědnost a záruka rovněž zaniká v případě použití jiných než originálních náhradních dílů.

BRUGERVEJLEDNING — DA

Denne lette og bærbare oplader overholder de europæiske standarder. Læs denne brugervejledning grundigt. Den indeholder vigtige drifts- og sikkerhedsmæssige oplysninger. Opbevar denne brugervejledning på et sikkert sted.

Funktioner
- Den universelle batterioplader er kun beregnet til lithium-ion batteripakker og er udstyret med en kortslutningsanordning.
- Hver oplader har en stikkontakt med adaptere til forskellige ledningsnet.

Anvendelse
Anvend kun denne oplader med batterier, der overholder de efterfølgende tekniske specifikationer!

Tilslut først DC-udgangsstikket til batteriet og tilslut derefter AC-indgangsstikket til 100-240 V AC-nettet, før du tænder for strømmen på kontakten. Kontroller, at de korrekte opladningslys er tændt og tjek dette i forhold til etiketten på bagsiden af opladeren.
Der er normalt, at opladeren og batteriet bliver varmt (under 50 °C) under opladning. Hvis ikke det sker, skal du stoppe med at bruge det. Når opladningen er fuldført, frakobles først AC-indgangsstikket og derefter DC-udgangsstikket. Når den røde lysdiode er tændt, er opladningen af batterierne i gang. Når den grønne lysdiode er tændt, er batterierne fuldt opladet.

Sikkerhed

ADVARSEL
- Anvend ikke til opladning af andre batterier. Åbn ikke opladeren. Eventuelle reparationer skal udføres af fabrikanten.
- Forsøg ikke at skille enheden ad. Dette vil annullere garantien og kan medføre risiko for elektrisk stød eller brand, hvis den sluttes til ledningsnettet.
- Opladeren må under ingen omstændigheder udsættes for vand, regn eller sne.
- Brug ikke en oplader med synlige skader. Kontakt din leverandør eller en anden faglært person for reparation.
- Hvis opladeren ikke anvendes i overensstemmelse med denne brugervejledning, kan du risikere at forårsage en brand, elektrisk stød eller personskader. Læs brugervejledningen i sin helhed, herunder også advarsler vedr. oplader, batteri og produktet, der skal oplades, før ibrugtagning.

BEMÆRK!
Oplad KUN genopladelige batterier af den korrekte type for at reducere risikoen for skader. Ellers kan der være risiko for eksplosion, personskader eller andre skader.

Miljø
Batterier betragtes som mindre kemisk affald. Ødelagte eller brugte batterier skal bortskaffes i en speciel container eller afleveres på en genbrugsstation.

Tekniske specifikationer
- Arbejdsspænding: 100 V – 240 V; 50-60 Hz
- Mærkestrøm: 1500 mA
- Driftstemperaturer: 0 °C til 25 °C
- Relativ luftfugtighed under drift: Under 65 % RF.

Garanti
Garantibetingelserne som beskrevet i voestalpine Böhler Welding's generelle salgsbetingelser gælder (tilgængelig på https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Kontakt din autoriserede specialforhandler for at få flere oplysninger. Der ydes kun garanti for materiale- og fabrikationsfejl. I tilfælde af skader på grund af forkert brug, uautoriseret indgriben eller brug, der ikke er foreskrevet af producenten, bortfalder garantien og ansvaret. Ansvaret og garantien bortfalder også, hvis der anvendes andre reservedele end originale reservedele.

KÄYTTÄJÄOHJEET — FI

Kevyt ja helposti kuljetettava laturi vastaa Euroopan turvastandardeja. Lue ohjeet huolellisesti. Niissä on tärkeitä turvallisuus- ja käyttökuvauksia. Tallenna käyttöohjeet huolellisesti.

Ominaisuudet
- Yleiskäyttöinen akkulaturi sopii vain Li-ion-akkupakkauksille, ja siihen tarjotaan myös oikosulkusuojalaite.
- Joka laturissa on nopeasti vaihdettava pistokkeellinen virta-adapteri eri verkkoihin.

Käyttö
Käytä tätä laturia vain alla olevia teknisiä määrityksiä vastaavien akkujen kanssa!

Yhdistä ensin vaihtovirta-lähtöliitin akkuun ja sitten yhdistä sen tasavirta-tuloliitin 100–240 VAC:n verkkovirtaan ennen verkkovirtaan kytketyn virtapisteen päälle laittamista; varmista, että normaalit latausvalot palavat, ja tarkista tarra laturin takaosassa.
On normaalia, että laturi ja akku voivat lämmetä (kunhan lämpötila on alle 50 °C) latauksen aikana. Muutoin lopeta sen käyttäminen. Irrota laturin vaihtovirta-lähtöliitin ensin ja sitten irrota tasavirta-tuloliitin, kun lataus on valmis. Kun punainen LED palaa, se näyttää, että akkuja ladataan täyteen; kun vihreä LED palaa, akut on ladattu täyteen.

Turvallisuus

VAROITUS
- Älä lataa muita akkuja ja älä avaa laturia. Korjaukset tulisi tehdä valmistajan toimesta.
- Älä yritä purkaa yksikköä: tämä aiheuttaa sen, että takuu ei ole enää voimassa, ja verkkovirtaan liitettynä laite saattaa aiheuttaa sähköshokin tai tulipalon.
- Älä koskaan altista laturia vedelle, sateelle tai lumelle.
- Älä käytä laturia, jos se on vahingoittunut näkyvästi. Ota yhteyttä toimittajaan tai muuhun ammattilaiseen korjauksia varten.
- Jos laturia ei käytetä tämä oppaan ohjeiden mukaisesti, saattaa seurauksena olla tulipalo, sähköshokki tai henkilökohtainen vahingoittuminen. Lue kaikki ohjeet ja varoitukset laturissa, akussa ja ladattavassa tuotteessa huolellisesti ennen sen käyttämistä.

HUOMIO!

Lataa VAIN oikean tyyppistä ladattavaa akkua vähentääksesi vahingoittumisen mahdollisuutta. Muuten seurauksena voi olla räjähdys, henkilövahinko tai muuta vahinkoa.

Ympäristö
Akut ovat kemiallista pienjätettä. Heitä rikki menneet tai käytetyt akut erityissäiliöön tai lahjoita ne kierrätyskeskukseen.

Tekniset määritykset
- Toimintajännitealue: 100–240 V; 50–60 Hz
- Nimellisvirta: 1500 mA
- Käyttölämpötilat: 0–40 °C
- Verrannollinen käyttökosteus: Alle 65% RH

Takuu
Sovelletaan voestalpine Böhler Weldingin yleisten myyntiehtojen mukaisia takuuehtoja (saatavilla osoitteessa https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Lisätietoja saat valtuutetulta erikoisliikkeeltäsi. Takuu myönnetään vain materiaali- ja valmistusvirheille. Jos vahinko johtuu epäasianmukaisesta käytöstä, luvattomista toimenpiteistä tai muusta kuin valmistajan määräämästä käytöstä, takuu ja vastuu raukeavat. Vastuu ja takuu raukeavat myös, jos käytetään muita kuin alkuperäisiä varaosia.

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

HU

A könnyű és egyszerűen szállítható töltő megfelel az európai biztonsági szabványoknak. Kérjük, figyelmesen olvassa el ezeket az utasításokat; fontos információkat tartalmaznak az üzemeltetésre és a biztonságra vonatkozóan. Őrizze meg ezeket az üzemeltetésre vonatkozó utasításokat.

Funkciók
- Az univerzális akkumulátortöltő csak lítium-ion akkumulátorokhoz használható, és rövidzárlat elleni védőberendezéssel van ellátva.
- Mindegyik töltő gyorsan cserélhető tápadapterrel rendelkezik a különféle hálózatokhoz.

Használat
Csak olyan akkumulátorokkal használja ezt a töltőt, amelyek megfelelnek az alábbi műszaki előírásoknak!
Mielőtt a hálózati áramellátást bekapcsolná, először csatlakoztassa a DC kimeneti csatlakozót az akkumulátorhoz, majd csatlakoztassa az AC bemeneti csatlakozót a 100-240 VAC hálózati áramforráshoz; győződjön meg arról, hogy a megfelelő töltés lámpák világításával; kérjük, ellenőrizze a töltő hátulján lévő címkén.
Normál eseménynek számít, ha a töltő és az akkumulátor töltés közben melegszik (50°C alatt); ha nagyobb mértékben melegszik, kapcsolja ki a töltőt. A töltés befejezése után először a töltő AC bemeneti csatlakozóját csatlakoztassa le, majd ezt követően a DC kimeneti csatlakozót. Amikor a piros LED látható, az akkumulátorok töltése folyamatban van; amikor a zöld LED világít, az akkumulátorok teljesen fel vannak töltve.

Biztonság

FIGYELMEZTETÉS

- Ne töltsön más akkumulátorokat; ne bontsa meg a töltőt, mindenféle javítást a gyártónak kell elvégeznie.
- Ne próbálja meg az egységet szétszerelni, azzal érvényteleníti a garanciát, és ha a hálózatra van csatlakoztatva, fennáll az áramütés vagy a tűz keletkezésének veszélye.
- Soha ne tegye ki a töltőt víznek, esőnek vagy hónak.
- Ne használja a töltőt, ha látható sérülés keletkezett rajta; a javítások elvégzése érdekében vegye fel a kapcsolatot a forgalmazójával vagy egyéb szakemberrel.
- Ha a töltőt nem a jelen kézikönyvben leírtak szerint használja, fennáll a tűz keletkezésének, az elektromos áramütésnek vagy a személyi sérülésnek a veszélye; kérjük, a használat előtt figyelmesen olvassa el a töltőn, az akkumulátoron és a töltendő terméken lévő utasításokat és figyelmeztetéseket.

FIGYELEM!

Kérjük, CSAK a megfelelő típusú újratölthető akkumulátorokat töltse fel, hogy csökkentse az esetleges sérülések veszélyét. Ellenkező esetben robbanás, személyi sérülés vagy egyéb károsodás keletkezhet.

Környezetvédelem
Az akkumulátorok kisméretű vegyi hulladékok. A meghibásodott vagy elhasznált akkumulátorokat külön tárolóba gyűjtse, vagy adja át egy újrahasznosító központnak.

Műszaki specifikációk
- Üzemi feszültségtartomány: 100 V – 240 V; 50-60 Hz
- Névleges áramerősség: 1500 mA
- Üzemi hőmérséklet: 0 °C – 25 °C
- Üzemi relatív páratartalom: Kisebb, mint 65 % RH

Garancia
A voestalpine Böhler Welding általános értékesítési feltételeiben meghatározott jótállási feltételek érvényesek (elérhető a https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/ oldalon). További részletekért forduljon a hivatalos szakkereskedőhöz. A garancia csak anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. A nem rendeltetésszerű használatból, illetéktelen beavatkozásból vagy a gyártó által nem előírt használatból eredő károk esetén a garancia és a felelősség érvényét veszti. A felelősség és a garancia szintén érvényét veszti, ha nem eredeti pótalkatrészeket használnak.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

NL

De lichte en eenvoudig te vervoeren lader voldoet aan de Europese veiligheidsnormen. Lees deze instructies aandachtig door. Ze bevatten belangrijke bedienings- en veiligheidsbeschrijvingen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

Kenmerken
- De universele batterijlader is alleen geschikt voor lithium-ionbatterijen en is voorzien van een kortsluitingsbeveiliging.
- Elke lader heeft een snelwisseladapter voor verschillende stopcontacten.

Gebruik
Gebruik deze lader alleen met batterijen die voldoen aan de onderstaande technische specificaties!

Sluit eerst de DC-uitgangsstekker aan op de batterij en vervolgens de AC-ingangsstekker op een netvoeding van 100-240VAC, voordat u de stroom inschakelt. Controleer of de juiste oplaadlampjes branden, raadpleeg daarvoor het label aan de achterkant van de lader.
Het is normaal dat de lader en de batterij tijdens het opladen warm worden (minder dan 50 °C). Stop anders met het gebruik. Koppel eerst de AC-ingangsstekker van de lader los en vervolgens de DC-uitgangsstekker, wanneer het opladen is voltooid. Een brandend rood ledlampje geeft aan dat de batterijen aan het opladen zijn. Wanneer het groene ledlampje brandt, zijn de batterijen volledig opgeladen.

Veiligheid

WAARSCHUWING

- Laad geen andere batterijen op. Open de lader niet. Reparaties mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.
- Probeer het apparaat niet uit elkaar te halen, hierdoor vervalt de garantie. Wanneer het op de stroomvoorziening is aangesloten, is er risico op elektrische schokken of brand.
- Stel de lader nooit bloot aan water, regen of sneeuw.
- Gebruik de lader niet als er sprake is van zichtbare schade. Neem contact op met uw leverancier of een andere professional om reparaties uit te voeren.
- Als de lader niet in overeenstemming met deze handleiding wordt gebruikt, kunt u brand, elektrische schokken of persoonlijk letsel veroorzaken. Lees voorafgaand aan gebruik alle instructies en waarschuwingen op de lader, batterij en het op te laden product.

LET OP!

Laad ALLEEN het juiste type oplaadbare batterij op om het risico op letsel te verminderen. Anders kan dit explosie, persoonlijk letsel of andere schade veroorzaken.

Milieu
Batterijen zijn kleine chemische afvalproducten. Gooi gebroken of lege batterijen weg in een speciale container of lever ze in bij een recyclingpunt.

Technische specificaties
- Werkzaam spanningsbereik: 100 V - 240 V; 50-60 Hz
- Nominale stroom: 1500 mA
- Bedrijfstemperaturen: 0 °C tot 25 °C
- Relatieve luchtvochtigheid: Minder dan 65% RV

Garantie
De garantievoorwaarden gelden volgens de algemene verkoopvoorwaarden van voestalpine Böhler Welding (te vinden op https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Voor meer informatie kunt u contact opnemen met uw geautoriseerde dealer. Garantie wordt alleen gegeven op materiaal- en fabricagefouten. Bij schade door ondeskundig gebruik, onbevoegde ingrepen of gebruik dat niet door de fabrikant is bedoeld, vervalt de garantie en aansprakelijkheid. Aansprakelijkheid en garantie komen ook te vervallen als er andere dan originele reserveonderdelen worden gebruikt.

BRUKERHÅNDBOK

NO

Den lette og transportvennlige laderen samsvarer med europeiske sikkerhetsstandarder. Les nøye gjennom disse instruksjonene – de inneholder viktig informasjon og sikkerhetsanvisninger. Ta vare på disse brukerinstruksjonene.

Egenskaper
- Den universale batteriladeren kan bare brukes med li-ion-batterier, og er utstyrt med kortslutningsbeskyttelse.
- Hver lader har en strømadapter med hurtigkobling for ulike stikkontakter.

Bruk
Laderen må kun brukes med batterier som oppfyller de tekniske spesifikasjonene nedenfor!

Koble først DC-kontakten til batteriet og deretter AC-kontakten til en stikkontakt med 100-240 V før du slår på strømmen. Sjekk at de riktige ladelampene lyser i henhold til etiketten bak på laderen.
Det er normalt at laderen og batteriet blir varme (under 50 °C) under ladingen. I annet fall må du stoppe å bruke laderen. Koble AC-kontakten fra først og deretter DC-kontakten når ladingen er ferdig. Den røde lampen indikerer at batteriet lades, og den grønne lampen indikerer at batteriet er fulladet.

Sikkerhet

ADVARSEL

- Ikke lad opp andre batterier. Ikke åpne laderen. Reparasjoner skal utføres av produsenten.
- Ikke forsøk å ta fra hverandre enheten, da dette vil ugyldiggjøre garantien og der vil være fare for elektrisk støt eller brann når den kobles til stikkontakt.
- Utsett aldri laderen for vann, regn eller snø.
- Ikke bruk en lader med synlige skader. Kontakt leverandør eller annet fagpersonell for reparasjon.
- Hvis laderen ikke brukes i samsvar med denne håndboken, kan det være risiko for brann, elektrisk støt eller personskade. Les nøye gjennom alle instruksjoner og advarsler på laderen, batteriet og produktet som skal lades.

MERK!

Lad KUN opp riktig type oppladbare batterier for å redusere risikoen for personskade. I annet fall kan det føre til eksplosjon, personskade eller andre skader.

Miljøinformasjon
Batterier er lite kjemisk avfall. Ødelagte eller oppbrukte batterier må kastes i en spesialbeholder og leveres til et gjenvinningsanlegg.

Tekniske spesifikasjoner
- Arbeidsspenningsområde: 100 – 240 V, 50 – 60 Hz
- Merkestrøm: 1500 mA
- Driftstemperatur: 0 °C til 25 °C
- Relativ luftfuktighet under drift: Lavere en 65 %

Garanti
Garantibetingelsene i de generelle salgsbetingelsene til voestalpine Böhler Welding gjelder (tilgjengelig på https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Kontakt din autoriserte fagforhandler for mer informasjon. Garantien gjelder kun for material- og produksjonsfeil. Ved skader som skyldes feil bruk, uautoriserte inngrep eller bruk som ikke er foreskrevet av produsenten, bortfaller garantien og ansvaret. Ansvaret og garantien bortfaller også hvis det brukes andre reservedeler enn originalreservedeler.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

PL

Ta lekka i wygodna w transporcie ładowarka spełnia europejskie normy bezpieczeństwa. Należy przeczytać uważnie instrukcje użytkowania, które zawierają ważne opisy działania i bezpieczeństwa. Konieczne jest zachowanie instrukcji na przyszłość.

Funkcje
- Uniwersalna ładowarka nadaje się wyłącznie do ładowania akumulatorów litowo-jonowych i jest wyposażona w zabezpieczenie przeciwzwarciowe.
- Zasilacz ładowarki posiada szybkozłącze umożliwiające podłączanie do różnych gniazd sieciowych.

Użytkowanie
Ładowarki należy używać wyłącznie do ładowania akumulatorów, które spełniają poniższe wymogi techniczne!

Przed podłączeniem do zasilania sieciowego o napięciu 100–240 V prądu przemiennego należy najpierw podłączyć wtyczkę wyjścia prądu stałego do akumulatora; należy upewnić się, że świecą się odpowiednie lampki ładowania (można to ustalić w oparciu o etykietę na obudowie z tyłu ładowarki).
Normalnym zjawiskiem jest nagrzewanie się ładowarki i akumulatora podczas ładowania (do temp. poniżej 50°C). Jeżeli wzrost temperatury jest większy, należy zaprzestać używania urządzenia. Po zakończeniu ładowania należy najpierw odłączyć wtyczkę wejściową prądu przemiennego ładowarki, a dopiero potem wtyczkę wyjściową prądu stałego. Świecąca się czerwona dioda LED oznacza, że akumulatory są prawidłowo ładowane; a zielona – że są w pełni naładowane.

Bezpieczeństwo

OSTRZEŻENIE

- Nie należy ładować akumulatorów innego typu. Zabronione jest otwieranie obudowy ładowarki. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane przez producenta.
- Próba otwarcia urządzenia będzie skutkowała utratą ochrony gwarancyjnej, a podłączenie takiego urządzenia do sieci elektrycznej grozi porażeniem prądem elektrycznym lub pożarem.
- Nigdy nie należy narażać ładowarki na działanie wody, deszczu lub śniegu.
- Zabronione jest używanie ładowarki noszącej widoczne ślady uszkodzeń – w takiej sytuacji należy skontaktować się z dostawcą lub innym fachowcem w celu przeprowadzenia naprawy.
- Korzystanie z ładowarki w sposób niezgodny z zaleceniami opisanymi w niniejszej instrukcji użytkowania grozi pożarem, porażeniem prądem elektrycznym lub obrażeniami ciała; przed użyciem należy dokładnie przeczytać wszystkie instrukcje i ostrzeżenia dotyczące ładowarki, akumulatora i produktu.

UWAGA!

Aby uniknąć ryzyka powstania obrażeń ciała, należy ładować TYLKO akumulatory odpowiedniego typu. Nieprzestrzeganie tego zalecenia może doprowadzić do wybuchu oraz powstania obrażeń ciała lub szkód materialnych.

Ochrona środowiska
Akumulatory są sklasyfikowane jako drobne odpady chemiczne. Zepsute lub zużyte akumulatory należy umieścić w specjalnym pojemniku lub przekazać do punktu recyklingu odpadów.

Parametry techniczne
- Zakres napięcia roboczego: 100–240 V; 50–60 Hz
- Natężenie znamionowe: 1500 mA
- Zakres temperatur roboczych: od 0 do 25°C
- Robocza wilgotność względna: poniżej 65% RH

Gwarancja
Obowiązują warunki gwarancji określone w Ogólnych Warunkach Sprzedaży voestalpine Böhler Welding (dostępnych na stronie https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Więcej informacji można uzyskać u autoryzowanego sprzedawcy. Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe i produkcyjne. W przypadku uszkodzeń spowodowanych niewłaściwym użytkowaniem, nieautoryzowaną interwencją lub użytkowaniem nieprzewidzianym przez producenta, gwarancja i odpowiedzialność tracą ważność. Odpowiedzialność i gwarancja wygasają również w przypadku użycia części zamiennych innych niż oryginalne części zamienne.

MANUAL DE INSTRUÇÕES PARA O UTILIZADOR

PT

O carregador leve e fácil de transportar cumpre as normas de segurança europeias. Leia estas instruções cuidadosamente pois contêm descrições de operação e de segurança importantes. Guarde estas instruções de operação cuidadosamente.

Características
- O Carregador de Baterias Universal é adequado para conjuntos de baterias de iões de lítio e foi fornecido com um dispositivo de proteção contra curto-circuitos.
- Cada carregador dispõe de um adaptador de corrente de troca rápida para várias correntes.

Utilização
Use este carregador apenas com baterias que cumpram as Especificações Técnicas indicadas abaixo!

Primeiro, ligue a ficha da saída CC à bateria e depois ligue a sua entrada CA à corrente 100-240VAC antes de ligar o ponto de alimentação de corrente principal; certifique-se de que estão iluminadas as luzes de carregamento certas; verifique a etiqueta nas traseiras do carregador. É normal que o carregador e a bateria possam aquecer (abaixo dos 50°C) durante o carregamento; caso contrário deixe de os usar. Desligue a entrada AC do carregador primeiro e depois desligue a saída CC quando o carregamento estiver concluído. Quando o LED vermelho está aceso, isso indica que as baterias estão a carregar; quando o LED verde está aceso, as baterias estão totalmente carregadas.

Segurança

AVISO

- Não carregue quaisquer outras baterias; não abra o carregador; quaisquer reparações devem ser efetuadas pelo fabricante.
- Não tente separar a unidade; isso invalidará a garantia e, se for ligada à alimentação elétrica de corrente, haverá risco de choque elétrico ou de incêndio.
- Nunca exponha o carregador a água, chuva ou neve.
- Não utilize o carregador com danos visíveis; contacte o seu fornecedor ou outro profissional para efetuar reparações.
- Se o carregador não for usado de acordo com este manual, poderá haver risco de incêndio, choque elétrico ou ferimentos pessoais; leia cuidadosamente todas as instruções e avisos no carregador, na bateria e no produto que será carregado antes de o usar.

ATENÇÃO!

CARREGUE apenas o tipo de bateria recarregável correto para reduzir a possibilidade de ferimentos. Caso contrário, poderá provocar uma explosão, ferimentos pessoais ou outros danos.

Ambiental
As baterias são um detrito químico pequeno. Elimine as baterias avariadas ou usadas num recipiente especial ou entregue-as num centro de reciclagem.

Especificações técnicas
- Intervalo de voltagem em funcionamento: 100V – 240V; 50-60Hz
- Corrente nominal: 1500 mA
- Temperaturas de funcionamento: 0°C a 25°C
- Humidade relativa em funcionamento: Inferior a 65% HR

Garantia
As condições de garantia aplicam-se de acordo com os Termos e Condições Gerais de Venda da voestalpine Böhler Welding (disponíveis em https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Para mais informações, contacte o seu revendedor especializado autorizado. A garantia é concedida apenas para defeitos de material e de fabrico. A garantia e a responsabilidade são anuladas em caso de danos causados por utilização incorrecta, manipulação não autorizada ou utilização não prevista pelo fabricante. A responsabilidade e a garantia também são anuladas se forem utilizadas peças de substituição que não sejam originais.

MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

RO

Încărcătorul cu greutate redusă și ușor de transportat respectă standardele europene de siguranță. Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni, deoarece conțin indicații de funcționare și siguranță importante. Păstrați aceste instrucțiuni într-un loc sigur.

Caracteristici
- Încărcătorul universal pentru baterii este compatibil numai cu baterii cu ioni de litiu și este prevăzut cu un dispozitiv de protecție împotriva scurtcircuitării.
- Fiecare încărcător este dotat cu adaptor de alimentare cu priză cu schimbare rapidă pentru diferite rețele.

Utilizare
Utilizați acest încărcător numai cu baterii care îndeplinesc specificațiile tehnice de mai jos!

Conectați mai întâi mufa de ieșire DC la baterie și apoi conectați mufa de intrare AC la rețeaua de curent de 100-240 V AC înainte de a porni alimentarea; asigurați-vă că luminile de încărcare corecte sunt aprinse; comparați cu eticheta din spatele încărcătorului.
Este normal ca încărcătorul și bateria să se încălzească (sub 50 °C) în timpul încărcării; altfel, vă rugăm să nu le mai folosiți. Deconectați mai întâi mufa de intrare AC a încărcătorului, apoi mufa de ieșire DC când încărcarea a luat sfârșit. Când LED-ul roșu este aprins, bateriile sint în curs de încărcare; când LED-ul verde este aprins, bateriile sunt complet încărcate.

Siguranță

AVERTISMENT

- Nu încărcați alte baterii și nu deschideți încărcătorul. Reparațiile pot fi efectuate numai de producător.
- Nu încercați să detașați unitatea, întrucât acest lucru va anula dreptul la garanție pe de o parte, iar pe altă parte, dacă se conectează la rețeaua electrică, există risc de electrocutare sau incendiu.
- Nu expuneți încărcătorul la apă, ploaie sau zăpadă.
- Nu folosiți încărcătorul dacă prezintă defecte vizibile; pentru reparații contactați furnizorul sau un tehnician specializat.
- Dacă încărcătorul nu este utilizat în conformitate cu acest manual, riscați să provocați un incendiu, electrocutare sau vătămare corporală. Înainte de a utiliza încărcătorul, citiți cu atenție toate instrucțiunile și avertismentele de pe acesta, baterie și produsul care trebuie încărcat.

ATENȚIE!

Încărcați DOAR tipul corect de acumulatori pentru a reduce pericolul de accidente. În caz contrar, se pot produce explozii, vătămare de persoane sau alte daune.

Mediu
Bateriile sunt mici deșeuri chimice. Depozitați bateriile deteriorate sau uzate într-un recipient special sau predați-le la un centru de reciclare.

Date tehnice
- Gama de tensiune de lucru: 100 V – 240 V; 50-60 Hz
- Curent nominal: 1500 mA
- Temperatură de lucru: 0 °C la 25 °C
- Umiditate relativă: sub 65 %

Garanție
Condițiile de garanție se aplică în conformitate cu Termenii și condițiile generale de vânzare voestalpine Böhler Welding (disponibile la https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Pentru mai multe detalii, vă rugăm să contactați dealerul dumneavoastră specializat autorizat. Garanția se acordă numai pentru defecte de material și de fabricație. Garanția și răspunderea sunt anulate în cazul daunelor cauzate de utilizarea necorespunzătoare, de manipularea neautorizată sau de utilizarea neautorizată de către producător. Răspunderea și garanția sunt, de asemenea, anulate în cazul în care se utilizează alte piese de schimb decât cele originale.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

RU

Данное зарядное устройство, легкое и удобно транспортируемое, полностью соответствует европейским стандартам безопасности. Просьба внимательно ознакомиться с содержанием настоящего Руководства, в котором приведено описание важнейших аспектов эксплуатации устройства и техники безопасности. Настоящее Руководство по эксплуатации подлежит аккуратному хранению в безопасном месте.

Характеристики
- Данное универсальное зарядное устройство предназначено только для зарядки литиево-ионных аккумуляторов и оснащено устройством защиты от короткого замыкания.
- В каждом зарядном устройстве предусмотрен быстросменный адаптер питания для различных сетей.

Применение
Необходимо использовать данное устройство для зарядки только тех аккумуляторных батарей, которые соответствуют приведенным ниже техническим характеристикам!

Подключить выходной штекер постоянного тока к аккумуляторной батарее, затем подключить входной штекер переменного тока к сети электропитания на 100-240 В переменного тока, после чего включить сетевое питание контура; проконтролировать функциональность соответствующих индикаторов зарядки; проверить соответствие параметров сети техническим характеристикам, указанным на ярлыке на задней панели зарядного устройства.
В штатном рабочем режиме возможен нагрев зарядного устройства и аккумуляторной батареи (до уровня температуры ниже 50 °C); в ином случае рекомендуется прервать режим зарядки. По окончании зарядки сначала отключить входной штекер переменного тока зарядного устройства, затем отключить выходной штекер постоянного тока. Работающий красный светодиод указывает, что аккумуляторные батареи находятся в режиме зарядки; работающий зеленый светодиод указывает, что аккумуляторные батареи полностью заряжены.

Безопасность

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Не допускается зарядка аккумуляторных батарей каких-либо других типов; воспрещается самостоятельно открывать корпус зарядного устройства, все ремонтные работы выполняются исключительно персоналом фирмы-изготовителя.
- Не допускается самостоятельная разборка корпуса, т.к. при подключении разобранного устройства к электросети возможно его возгорание или поражение персонала электрическим током, при этом также аннулируются гарантийные обязательства изготовителя.
- Избегать прямого воздействия на зарядное устройство влаги или осадков в виде дождя и снега.
- Не допускается эксплуатация зарядного устройства с видимыми повреждениями; в этом случае необходимо обратиться к фирме-изготовителю или привлечь других квалифицированных специалистов для выполнения ремонтных работ.
- В случае нецелевого использования зарядного устройства и несоблюдения инструкций, приведенных в настоящем Руководстве, возможно его возгорание, поражение электрическим током или другие травмы персонала. Перед использованием необходимо внимательно прочитать все инструкции и предупреждения, указанные на корпусе зарядного устройства, аккумуляторной батарее или подзаряжаемом изделии.

ВНИМАНИЕ!

Необходимо выполнять зарядку ТОЛЬКО аккумуляторных батарей соответствующих типов, чтобы уменьшить вероятность получения повреждений. В иных случаях возникает опасность взрывов, травм персонала или других повреждений.

Экологическая безопасность
Аккумуляторные батареи представляют собой мелкие химические отходы. Неисправные или использованные аккумуляторные батареи следует утилизировать в специальных контейнерах или сдавать в пункты утилизации.

Технические спецификации
- Диапазон рабочих напряжений: 100 В – 240 В; 50-60 Гц
- Номинальный ток: 1500 мА
- Диапазон рабочих температур: 0°C – 25°C
- Относительная влажность в рабочих условиях: Менее 65%

Гарантия
Действуют условия гарантии, изложенные в Общих положениях и условиях продажи voestalpine Böhler Welding (доступны на сайте https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). За более подробной информацией обращайтесь к своему авторизованному продавцу. Гарантия предоставляется только на дефекты материала и изготовления. В случае повреждения вследствие неправильного использования, несанкционированного вмешательства или использования, не предусмотренного производителем, гарантия и ответственность теряют силу. Ответственность и гарантия также теряют силу, если используются запасные части, отличные от оригинальных.

NÁVOD NA POUŽÍVANIE

SK

Ľahká a jednoducho prenosná nabíjačka spĺňa európske bezpečnostné normy. Dôkladne si prečítajte tento návod – obsahuje dôležité informácie týkajúce sa prevádzky a bezpečnosti. Tento návod na používanie si dôkladne uschovajte.

Vlastnosti
- Univerzálna nabíjačka batérií je vhodná len pre lítiovo-iónové súpravy batérií a je vybavená zariadením na ochranu pred skratom.
- Každá nabíjačka disponuje rýchlo vymeniteľným elektrickým adaptérom na zapojenie do rôznych zásuviek.

Používanie
Pomocou nabíjačky nabíjajte len batérie, ktoré spĺňajú nižšie uvedené technické špecifikácie!

Najprv pripojte jej výstupný konektor jednosmerného prúdu (DC) k batérii, potom pripojte jej vstupný konektor striedavého prúdu (AC) pre napätie 100 – 240 V AC. Až potom zasuňte zástrčku do elektrickej zásuvky. Uistite sa, či sa rozsvietili správne kontrolky nabíjania, ako je uvedené na štítku na zadnej strane nabíjačky.
Zahrievanie nabíjačky a batérií počas nabíjania je normálny jav (do 50 °C). Pri zahriatí na vyššiu teplote prerušte nabíjanie. Keď sú batérie nabité, najprv odpojte vstupný konektor striedavého prúdu (AC), potom výstupný konektor jednosmerného prúdu (DC). Červený LED indikátor signalizuje prebiehajúce nabíjanie, rozsvietenie zeleného LED indikátora signalizuje úplné nabitie batérií.

Bezpečnosť

VAROVANIE

- Nenabíjajte žiadne iné typy batérií; neotvárajte nabíjačku, akékoľvek opravy by mal vykonávať výrobca.
- Nepokúšajte sa rozobrať jednotku, pretože to bude mať za následkom zánik záruky. Pri následnom pripojení na elektrickú hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom alebo požiaru.
- Nabíjačku nikdy nevystavujte pôsobeniu vody, dažďa ani snehu.
- Ak je nabíjačka viditeľne poškodená, nepoužívajte ju; ohľadne opráv kontaktujte vášho dodávateľa alebo iného odborníka.
- Ak sa nabíjačka nepoužíva podľa tohto návodu, riskujete vznik požiaru, zásah elektrickým prúdom alebo poranenie osôb. Pred použitím si dôkladne prečítajte všetky pokyny a varovania na nabíjačke, batérii a výrobku, ktorý sa má nabíjať.

POZOR!

Nabíjajte VÝLUČNE správny typ dobíjateľných batérií, aby ste znížili riziko poranenia. Inak môže dôjsť k výbuchu, osobným poraneniam alebo k vzniku iných škôd.

Životné prostredie
Batérie predstavujú drobný chemický odpad. Poškodené alebo opotrebované batérie zahoďte do určeného osobitného kontajnera alebo ich odovzdajte na recykláciu.

Technické špecifikácie
- Rozsah pracovného napätia: 100 V – 240 V; 50 – 60 Hz
- Menovitý prúd: 1500 mA
- Prevádzková teplota: 0 °C až 25 °C
- Prevádzková relatívna vlhkosť vzduchu: menej ako 65 % rel. vlhkosť

Záruka
Platia záručné podmienky uvedené vo Všeobecných podmienkach predaja spoločnosti voestalpine Böhler Welding (dostupné na https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Podrobnejšie informácie získate u svojho autorizovaného špecializovaného predajcu. Záruka sa poskytuje len na materiálové a výrobné chyby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávneným zásahom alebo používaním, ktoré nebolo stanovené výrobcom, záruka a zodpovednosť zaniká. Zodpovednosť a záruka tiež zaniká, ak sa použijú iné ako originálne náhradné diely.

BRUKSANVISNING

SV

Den lättransporterade laddaren med låg vikt uppfyller Europeiska säkerhetsstandarder. Läs igenom dessa anvisningar noggrant; de innehåller viktiga drifts- och säkerhetsbeskrivningar. Spara denna bruksanvisning noga.

Egenskaper
- Universell batteriladdare är endast lämplig för litiumjonbatterier och är försedd med kortslutningsskydd.
- Varje laddare har ett snabbt utbytbart uttag för olika elnät.

Användning
Använd endast denna laddare med batterier som motsvarar de tekniska specifikationerna nedan!

Anslut först DC-utgångskontakten till batteriet och anslut därefter AC-ingångskontakten till 100-240VAC nätspänning innan strömmen slås på. Säkerställ att rätt laddningsljus tänds, kontrollera på etiketten på baksidan av laddaren.
Det är normalt att laddaren och batteriet kan värmas upp (under 50°C) under uppladdning, men blir det varmare ska du avbryta. Koppla från laddarens AC-ingångskontakt först och koppla sedan från DC-utgångskontakten när uppladdningen är klar. Den röda lysdioden visar att batterierna laddas för fullt; när den gröna lysdioden är tänd är batterierna fulladdade.

Säkerhet

VARNING

- Ladda inga andra batterier, öppna inte laddaren. Reparationer bör endast utföras av tillverkaren.
- Försök inte att ta isär enheten, då garantin inte längre kommer att gälla, och om den är ansluten till elnätet kan det leda till risk för elektriska stötar eller brand.
- Utsätt aldrig laddaren för vatten, regn eller snö.
- Använd inte laddare med synliga skador; kontakta din leverantör eller annan fackman för att utföra reparationer.
- Om laddaren inte används i enlighet med denna manual kan du riskera att orsaka brand, elektriska stötar eller personskada; läs noggrant alla instruktioner och varningar på laddaren, batteriet och produkten som ska laddas innan du använder den.

OBS!

Ladda ENDAST rätt typ av uppladdningsbart batteri för att minska risken för skador. Annars kan det orsaka explosion, personskada eller andra skador.

Miljö
Batterier är små kemiska avfall. Kasta bort trasiga eller använda batterier i en särskild behållare eller lämna in dem på en återvinningscentral.

Tekniska specifikationer
- Arbetsspänningsområde: 100V–240V; 50–60Hz
- Märkström: 1500 mA
- Driftstemperaturer: 0°C till 25°C
- Relativ luftfuktighet vid drift: Mindre än 65 % RF

Garantie
Garantivillkoren gäller i enlighet med voestalpine Böhler Welding allmänna försäljningsvillkor (tillgängliga på https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/). Kontakta din auktoriserade återförsäljare för ytterligare information. Garanti lämnas endast för material- och tillverkningsfel. Garanti och ansvar gäller inte för skador som orsakats av felaktig användning, obehöriga ingrepp eller användning som inte är avsedd av tillverkaren. Ansvar och garanti upphör också om andra reservdelar än originalreservdelar används.

KULLANICI TALIMAT KILAVUZU

TR

Hafif ve taşınması kolay şarj cihazı Avrupa güvenlik standartlarına uygundur. Lütfen bu talimatları dikkatli bir biçimde okuyun; önemli çalıştırma ve güvenlik açıklamaları içermektedir. Bu çalıştırma talimatlarını dikkatli bir biçimde saklayın.

Özellikler
- Evrensel Batarya Şarj Cihazı yalnızca Lityum-iyon bataryalar için uygundur ve bir kısa devre koruma cihazı ile donatılmıştır.
- Her şarj cihazı çeşitli şebekeler için hızlı değiştirilen soketli güç adaptörüne sahiptir.

Kullanım
Bu şarj cihazını yalnızca aşağıdaki Teknik Özellikleri karşılayan bataryalarla kullanın!

Şebeke güç noktasını açmadan önce DC çıkış fişini bataryaya ve ardından AC giriş fişini 100-240VAC şebeke gücüne bağlayın; doğru şarj ışıklarının yandığından emin olun; lütfen şarj cihazının arkasındaki etiketi kontrol edin.
Şarj sırasında şarj cihazının ve bataryanın 50°C'ye kadar ısınması normaldir; aksi halde şarj cihazını kullanmayın. Şarj tamamlandığında lütfen ilk önce şarj cihazının AC giriş fişini ve ardından DC giriş fişini çekin. Kırmızı LED, bataryaların şarj olmaya devam ettiğini gösterir ve bataryalar tam olarak şarj olduğunda Yeşil LED yanar.

Güvenlik

UYARI

- Başka bataryaları şarj etmeyin; şarj cihazının içini açmayın, onarım işlemleri üretici tarafından yapılmalıdır.
- Üniteyi parçalarına ayırmaya çalışmayın, aksi halde garanti sona erecektir ve ünite, şebeke elektrik gücüne takılması halinde elektrik çarpması veya yangın riskine neden olacaktır.
- Şarj cihazını hiçbir zaman su, yağmur veya kara maruz bırakmayın.
- Görünür hasar olan şarj cihazını kullanmayın; onarım için tedarikçiniz veya başka uzman kişilerle iletişime geçin.
- Şarj cihazı bu kılavuzda belirtilen şekilde kullanılmazsa yangın, elektrik çarpması veya yaralanma riski ortaya çıkabilir; lütfen kullanmadan önce şarj cihazı, batarya ve şarj edilecek ürün üzerindeki tüm talimatları ve uyarıları dikkatli bir biçimde okuyun.

DİKKAT!

Olası yaralanma riskini azaltmak için lütfen YALNIZCA doğru tipte şarj edilebilir bataryayı şarj edin. Aksi halde patlama, yaralanma veya başka hasarlar ortaya çıkabilir.

Çevresel
Bataryalar küçük kimyasal atıklardır. Kırılmış veya kullanılmış bataryaları özel bir atık kutusuna atın veya bir geri dönüşüm merkezine teslim edin.

Teknik Özellikler
- Çalışma gerilimi aralığı: 100V – 240V; 50-60Hz
- Anma akımı: 1500 mA
- Çalışma sıcaklıkları: 0°C ila 25°C
- Çalışma bağıl nemi: %65 BN'den az

Garantie
voestalpine Böhler Welding'in Genel Satış Şartları ve Koşulları'nda belirtilen garanti koşulları geçerlidir (https://www.voestalpine.com/welding/global-en/terms-conditions/ adresinde mevcuttur). Daha fazla ayrıntı için yetkili uzman satıcınızla iletişime geçin. Garanti sadece malzeme ve üretim hataları için verilir. Yanlış kullanım, yetkisiz müdahale veya üretici tarafından öngörülmeyen kullanım nedeniyle hasar oluşması durumunda, garanti ve sorumluluk geçersizdir. Orijinal yedek parçalar dışında yedek parçaların kullanılması durumunda da sorumluluk ve garanti geçersizdir.